

Kuwestiyunaryo sa Pagsusuri ng Kalusugan ng Sanggol na nasa Isang Buwan

*Pakisulatan sa araw ng pagsusuri

お子さんの氏名 Pangalan ng bata		母子健康手帳番号 (別冊の表紙に記載の番号) Numero ng Mother & Child Health Handbook (Numerong nakasulat sa pabalat ng hiwalay na booklet)								
生年月日 Petsa ng kapanganakan	年 Taon	月 Buwan	日 Araw	男・女 Lalaki / Babae	第 () 子 Pang-ilang anak ()					
保護者氏名 Pangalan ng magulang / tagapag-alaga: () 連絡先 (母・父 : Numero ng telepono (ina / ama:)			住所 Tirahan: 区 Distrito o ward							
出生時の状況 在胎週数 (週 日) 出生体重 () g Kalagayan sa panahon ng kapanganakan: Linggo ng pagbubuntis (___ linggo ___ araw) Timbang sa kapanganakan: () g										
先天性代謝異常検査の結果 Resulta ng pagsusuri para sa abnormalidad sa metabolismo mula sa kapanganakan			異常なし・異常あり Walang abnormalidad / May abnormalidad			ビタミン K ₂ の投与 Pagbigay ng vitamin K ₂		できている・できていない Naisagawa / Hindi naisagawa		
新生児聴覚検査の結果 Resulta ng pagsusuri sa pandinig ng bagong silang na sanggol			右 (パス・リファー)・左 (パス・リファー) Kanan (Pass / Refer) / Kaliwa (Pass / Refer)							
※リファーの場合記入 精密検査を受けましたか (受診済・受診予定・受診していない) *Pakisulatan kung na-refer: Tumanggap ba ng kumpleto o detalyadong pagsusuri? (Nagpasuri na / Nakatakdang magpasuri / Hindi nagpasuri)										
栄養法 ・母乳 回～ 回 ・ミルク(人工乳) 回～ 回 (1回 ml程度) Paraan ng nutrisyon: Gatas ng ina: ___ beses - ___ beses / Gatas (gatas na formula): ___ beses - ___ beses (1 beses: humigit-kumulang sa ___ ml)										
お子さんについて Tungkol sa bata	1. 母乳やミルク (人工乳) をよく飲みますか 1. Nagagawa bang inumin nang husto ang gatas ng ina o formula?							はい・いいえ Oo / Hindi		
	2. 元気な声で泣きますか 2. Masigla ba ang boses nito kapag imiiyak?							はい・いいえ Oo / Hindi		
	3. 大きな音にビクッと手足を伸ばしたり、泣き出したりすることはありますか 3. Kumikibot ba o inuunat ang mga paa't kamay at umiiyak kapag may malakas na ingay?							はい・いいえ Oo / Hindi		
	4. 母乳やミルク (人工乳) を飲む時や泣いた時に唇が紫色になることがありますか 4. Nagiging kulay lila ba ang labi kapag umiinom ng gatas ng ina (o formula) o kapag umiiyak?							いいえ・はい Hindi / Oo		
	5. からだが特に柔らかいかとか硬いかと感じたことがありますか 5. Napansin ba ninyo na mas malambot o mas matigas kaysa karaniwan ang katawan ng bata?							いいえ・はい Hindi / Oo		
	6. うすい黄色、うすいクリーム色の便 (便色カード 1 番～3 番) が続いていますか 6. Patuloy bang nagkaroon ng dumi na kulay mapusyaw na dilaw o mapusyaw na kremang kulay (color card ng dumi #1 - 3)?							いいえ・はい Hindi / Oo		
	7. あなたの顔をじっとみつめることがありますか 7. Tumititig ba nang matagal sa inyong mukha?							はい・いいえ Oo / Hindi		

	8. 裸にすると手足をよく動かしますか 8. Gumagalaw ba nang madalas ang mga kamay at paa kapag walang damit?	はい・いいえ Oo / Hindi
親 (主な養育者) や子育ての状況 (pangunahing tagapag-alaga) at estado ng pag-aalaga ng bata	9. 現在、お子さんのお母さんは喫煙をしていますか 9. Kasulukuyan bang naninigarilyo ang ina ng bata?	なし・あり (本/日) Hindi / Oo (___sigarilyo/araw)
	10. 現在、お子さんのお父さんは喫煙をしていますか 10. Kasulukuyan bang naninigarilyo ang ama ng bata?	なし・あり (本/日) Hindi / Oo (___sigarilyo/araw)
	11. 窒息の可能性がある柔らかい寝具等を避け、仰向けに寝かせていますか 11. Pinapatulog ba ito nang nakatihaya at inihiwasan ang malalambot na higaan, at iba pa na maaaring maging sanhi ng suffocation o pagkasakal?	はい・いいえ Oo / Hindi
	12. ソファやベッド、抱っこひも等から転落、もしくは隙間に挟まらないように工夫していますか 12. Iniingat ba ninyong hindi mahulog ang bata mula sa sofa, kama, baby carrier, at iba pa o maipit sa pagitan ng mga puwang?	はい・いいえ Oo / Hindi
	13. あなたはゆったりとした気分でお子さんと過ごせる時間がありますか 13. May oras ba kayo na nakakapag-relax kasama ang inyong anak?	はい・いいえ Oo / Hindi
	14. お子さんをいとおしいと感じますか 14. Nakakaramdam ba kayo ng pagmamahal para sa bata?	はい・いいえ Oo / Hindi
	15. 子育てについて不安や困難を感じることはありますか 15. Nakaranas ba kayo ng mga pag-aalala o paghihirap sa pagpapalaki ng bata?	いいえ・はい Hindi / Oo
	16. 子育てについて気軽に相談できる人やサポートをしてくれる人はいますか 16. Madali ba kayong nakakakunsulta o tumanggap ng suporta mula sa isang tao tungkol sa pagpapalaki ng bata?	はい・いいえ Oo / Hindi
	17. (きょうだいがいらっしゃる方へ) きょうだいのことで相談したいことはありますか 17. (Para sa may kapatid) Nais ba ninyong kumunsulta tungkol sa kapatid ng bata?	いいえ・はい Hindi / Oo
	18. お子さんのお母さんとお父さんは協力し合い家事・育児をしていますか 18. Nagtutulungan ba ang ina at ama ng bata sa mga gawaing bahay at pag-aalaga ng bata?	そう思う・どちらかといえばそう思う どちらかといえばそう思わない・そう思わない Nagtutulungan / Sa tingin ko ay nagtutulungan Sa tingin ko ay hindi nagtutulungan / Hindi nagtutulungan
	19. お子さんが泣き止まない時に、どう対処したらよいかわからなくなったことがありますか 19. Naranasan na ba ninyong hindi malaman kung ano ang gagawin kapag ayaw tumigil sa pag-iyak ang bata?	いいえ・はい Hindi / Oo
	20. 現在の暮らしの経済的状況を総合的にみて、どう感じていますか 20. Sa kabuuang pagtingin, paano ninyo nararamdaman ang kasalukuyang pinansiyal na kalagayan ng inyong kabuhayan?	大変ゆとりがある・ややゆとりがある・普通・やや苦しい・大変苦しい Masyadong kumportable / Medyo kumportable / Karaniwan / Medyo hirap / Masyadong hirap
	21. あなたはご自身の睡眠で困っていることはありますか 21. Nagkakaroon ba kayo ng problema sa pagtulog?	いいえ・はい Hindi / Oo
	22. 日頃気になることや相談したいことがあればお書きください 22. Pakisulat dito kung may mga bagay na laging iniisip o nais ikunsulta. (_____)	
	23. 2か月頃から始まる予防接種の内容についてご存知ですか 23. Alam ba ninyo ang detalye ng mga bakuna na nagsisimula sa ikalawang buwan ng bata?	はい・いいえ Oo / Hindi

※この問診票は川崎市が保管します。内容について地域みまもり支援センターから連絡させていただく場合があります。

※個人情報の取り扱いについては川崎市個人情報保護条例により適切に管理しています。

*Itatabi ng siyudad ng Kawasaki ang kuwestiyunaryong ito. Maaaring makipag-ugnayan sa inyo ang tanggapan ng Community Care and Support Center tungkol sa nilalaman nito.

*Mahigpit na pinangangasiwaan ang personal na impormasyong nakuha alinsunod sa ordinansa sa pagprotekta ng personal na impormasyon sa siyudad ng Kawasaki.